



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2023. november 17.  
(OR. en, de)

---

---

Intézményközi referenciaszám:  
2023/0179(NLE)

---

---

15190/23  
ADD 2

SOC 746  
EMPL 533  
EDUC 423  
JEUN 255  
ECOFIN 1145  
MI 951  
FISC 251

#### FELJEGYZÉS AZ „I/A” NAPIRENDI PONTHOZ

---

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselek Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Javaslat – A TANÁCS AJÁNLÁSA a szociális gazdaság keretfeltételeinek fejlesztéséről – A német delegáció nyilatkozata

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a német delegáció által a fenti ajánlással kapcsolatban tett nyilatkozatot.

**Németországnak a Tanács jegyzőkönyvében rögzítendő nyilatkozata**

Németország határozottan támogatja a szociális gazdaság keretfeltételeinek fejlesztéséről szóló tanácsi ajánlást („Council recommendation on developing framework conditions for the social economy”).

A „social economy” kifejezés német fordítását illetően Németország ugyanakkor leszögezi, hogy a „Sozialwirtschaft” fogalom alkalmazása nem megfelelő, és nem áll összhangban a „social economy” fogalmának kapcsolódó meghatározásával sem, mivel a „Sozialwirtschaft” fogalom Németországban a jóléti állam egy konkrét, fontos pillérének bevett elnevezése. Ezzel szemben a „Sozialökonomie” vagy a „soziale und solidarische Ökonomie” kifejezések átfogóan és helytállóan visszaadják az angol „social economy” fogalom jelentését.